

www.xjbook.com
www.xjbook.com
www.xjbook.com

好品格养成双语绘本·独立积极人格篇
ياخشى بەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — مۇستەقىل، ئاكتىپ خاراكتېر قىسمى

用心去学习

كۆڭۈل قويۇپ ئۆگىنىش قىلىك

长颈鹿亲子童书馆 编
艾力·玛哈木提 译

تۈرھۆجى: «بىر تەپسىلە كىشىلەرنى كىتاب سارىيى»
تەرجىمە قىلغۇچى: ئېلى مامىت



新疆人民出版社
新疆科学技术出版社





好品格养成双语绘本·独立积极人格篇

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئاكت فوش تاللىق رەسپىلىك كىتابلار - فۇستەق، ئاكتىپ خاراكتېر قىسىمى

用心去学习

كۆڭۈل قۇيۇپ ئۆگىنىش

长颈鹿亲子童书馆 编

艾力·玛哈木提 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئەلى ماخپۇت

新疆人民出版社
新疆科学技术出版社



前 言

儿童心理学研究认为,孩子认知图形的能力从小就在慢慢养成。虽然孩子不识字,但已经具备了一定的读图能力,家长应有意识地营造温馨的环境,和孩子们一起阅读绘本,让孩子们在聆听故事,欣赏图画的过程中,认识文字,理解文学,品味绘画艺术。比起一闪而过的快餐文化,阅读绘本无疑是一种让眼睛享受、让心灵愉悦、让精神提升的美妙体验。

通过阅读经典绘本,还可以帮助孩子塑造良好的品格,帮助他们健康全面地成长,更好地和人相处、适应社会。

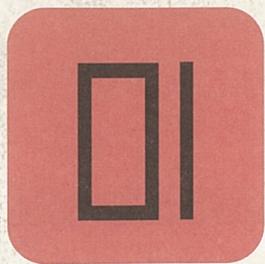
这套《好品格养成绘本》共10册,从快乐生活、自信勇敢、诚实守信、懂得感恩、懂得分享等多个方面,讲述了孩子们生活中会遇到的问题。通过生动有趣的故事,家长们可以设置生活情境,把握好品格塑造的契机,帮助孩子形成良好的是非观念,分辨基本的善恶、对错,在日常生活中言传身教,为孩子好品格的形成打下坚实的基础。



كىرىش سۆز

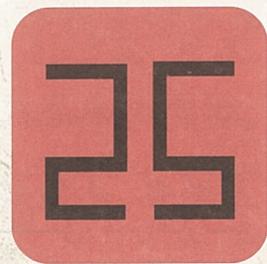
بالىلار پىسخولوگىيەسى تەتقىقاتىدا، بالىلارنىڭ شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارى كىچىكىدىن باشلاپ ئاستا - ئاستا يېتىلىدۇ، دەپ قارىلىدۇ. گەرچە بالىلار خەت تونۇمىسىمۇ، لېكىن شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارىنى بەلگىلىك دەرىجىدە ھازىرلىغان بولىدۇ، شۇڭا ئاتا - ئانىلار ئاڭلىق ھالدا ئىللىق مۇھىتلارنى يارىتىپ بالىلار بىلەن بىللە رەسىملىك كىتابلارنى ئوقۇسا، بالىلار ھېكايىلەرنى ئاڭلاپ، رەسىملەردىن ھۇزۇرلىنىش جەريانىدا خەتلەرنى تونۇيدۇ، ئەدەبىياتنى چۈشىنىدۇ، رەسىملىق سەنئىتىدىن ھۇزۇرلىنىدۇ. كۆزنى يۇمۇپ ئاچقۇچە ئۆتۈپ كېتىدىغان «تېز تاماق» مەدەنىيىتى (يۈزەكى ھالدا سۈرئەت قوغلىشىدىغان مەدەنىيەت ئېقىمى) گە سېلىشتۇرغاندا، رەسىملىك ئوقۇشلۇقلارنى ئوقۇش ئېنىقكى كۆزنى راھەتلەندۈرىدىغان، قەلبىنى شادلاندىرىدىغان ۋە روھنى ئۇرغۇتىدىغان بىر خىل كەچۈرمىش ھېسابلىنىدۇ. رەسىملىك كىلاسسىك ئەسەرلەرنى ئوقۇتۇش بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشىگە ساغلام ئۆسۈپ يېتىلىشىگە، باشقىلار بىلەن تېخىمۇ ياخشى ئۆتۈشىگە ۋە جەمئىيەتكە ماسلىشىشىغا ياردەم بېرىدۇ.

«ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت يۈرۈشلۈك رەسىملىك كىتابلار» جەمئىي 10 قىسىمدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇنىڭدا خۇشال تۇرمۇش كەچۈرۈش، ئۆزىگە ئىشىنىش ۋە قەيسەر بولۇش، سەمىمىي بولۇش ۋە لەۋزىدە تۇرۇش، مىننەتدار بولۇشنى بىلىش، تەڭ بەھرىمەن بولۇشنى بىلىش قاتارلىق كۆپ تەرەپتىن بالىلارنىڭ تۇرمۇشىدا دۇچ كېلىدىغان مەسىلىلەر بايان قىلىنىدۇ. ئاتا - ئانىلار جانلىق، قىزىقارلىق ھېكايىلەر ئارقىلىق تۇرمۇش كۆرۈنۈشىنى ئورۇنلاشتۇرۇپ، ياخشى پەزىلەت ياراتقان بۇرۇلۇش نۇقتىسىنى قولدىن بەرمەي، بالىلارنىڭ ياخشى بولغان ھەق - ناھەق قارىشىنى يېتىلدۈرۈشىگە ياردەم بېرىپ، ياخشى - يامان، توغرا - خاتانى ئايرىپ، كۈندىلىك تۇرمۇشتا ئۆزى ئۇلارغا ئۆلگە بولسا، بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلىتىنى يېتىلدۈرۈشىدە پۇختا ئاساس سالالايدۇ.



宝贝,耐心点儿

قوزام، سەۋرچان بول



外面世界的惊喜

سەرتقى دۇنيادىكى
ھەيرانلىق ۋە خۇشاللىق



宝贝，耐心点儿

قوزام، سەۋرچان بول

专注与耐心

كۆڭۈل قويۇش ۋە سەۋرچان بولۇش





zài yí gè tiān qì yán rè de wǔ hòu xióng bà ba duì xiǎo xióng shuō bǎo bèi
在一个天气炎热的午后，熊爸爸对小熊说：“宝贝，

jīn tiān bà ba xiǎng qù diào yú nǐ gēn wǒ yì qǐ qù ma
今天爸爸想去钓鱼，你跟我一起去吗？”

diào yú hǎo wánr ma xiǎo xióng wèn
“钓鱼好玩儿吗？”小熊问。

qù le nǐ jiù zhī dào le xióng bà ba huí dá
“去了你就知道了。”熊爸爸回答。

پىزغىرىم ئىسسىق مەلۇم بىر كۈنى چۈشتىن كېيىن، دادا ئېيىق
ئېيىقچاققا: «قوزام، مەن بۈگۈن بېلىق تۇتقىلى بارايمىكىن دەيمەن،
سەنمۇ مەن بىلەن بىللە بارامسەن؟» دېدى.
«بېلىق تۇتۇش كۆڭۈللۈكمۇ؟» دەپ سورىدى ئېيىقچاق.
«بارساڭ بىلسەن» دەپ جاۋاب بەردى دادا ئېيىق.



nà hǎo ba xiǎo xióng jué dìng gēn zhe bà ba qù shì shì
“那好吧。”小熊决定跟着爸爸去试试。

tā men dài zhe xióng mā ma jīng xīn zhǔn bèi de chá diǎn xìng zhì bó bó de chū
他们带着熊妈妈精心准备的茶点兴致勃勃地出

fā le
发了。

«ئەمىسە باراي». ئېيىقچاق دادىسى بىلەن بىللە بېرىپ كۆرۈپ
باقماقچى بولدى.
ئۇلار ئانا ئېيىق كۆڭۈل قويۇپ تەييارلاپ بەرگەن چاي ۋە پېچدە -
نە - پىرەنكىلىرىنى ئېلىپ خۇشال ھالدا يولغا چىقتى.







xióng bà ba dài zhe xiǎo xióng lái dào xiǎo hé biān
熊爸爸带着小熊来到小河边。

bà ba jiù zài zhè lǐ diào yú ba xiǎo xióng shuō wǒ de tuǐ dōu zǒu suān le
“爸爸，就在这里钓鱼吧。”小熊说，“我的腿都走酸了。”

zhè lǐ bù xíng a nǐ kàn shuǐ liú tài jí le xióng bà ba shuō zài jiān chí yí
“这里不行啊。你看，水流太急了。”熊爸爸说，“再坚持一

xià xióng bà ba dài zhe xiǎo xióng jì xù wǎng qián zǒu
下。”熊爸爸带着小熊继续往前走。

دادا ئېيىق ئېيىقچاقنى ئەگەشتۈرۈپ دەريا
بويىغا كەلدى.

«دادا، بېلىقنى مۇشۇ يەردىلا تۇتايلىچۇ، مې -
ئىشۋېرپ پۇتلىرىم تېلىپ ئاغرىپ كەتتى» دېدى
ئېيىقچاق.

«بۇ يەر بولمايدۇ، قارىغىنا، سۇنىڭ ئېقىشى
بەك تېز ئىكەن، يەنە ئازراق غەيرەت قىلىۋەت»، دادا
ئېيىق شۇنداق دېگەچ ئېيىقچاقنى باشلاپ يەنە ئال -
دىغا قاراپ ماڭدى.





zhè lǐ bú cuò xióng bà ba shuō zhe jiù kāi shǐ gěi yú gōu shàng yú ěr
 “这里不错。”熊爸爸说着就开始给鱼钩上鱼饵。

xiǎo xióng jué de hěn xīn xiān mù bù zhuǎn jīng de dīng zhe bà ba yú er zhēn
 小熊觉得很新鲜，目不转睛地盯着爸爸，“鱼儿真
 de huì shàng gōu ma
 的会上钩吗？”

děng yí huìr nǐ jiù zhī dào le xióng bà ba bǎ yú ěr pāo jìn hé lǐ
 “等一会儿你就知道了。”熊爸爸把鱼饵抛进河里。

«مانا بۇ يەر بولىدىكەن»، دادا ئېيىق شۇنداق دېگەچ قارماققا يەم -
 چۈكنى ئۆتكۈزۈشكە باشلىدى.
 ئېيىقچاق بەكلا يېڭىلىق ھېس قىلدى، ئۇ دادىسىغا تىكىلگىند -
 چە «بېلىق راستىنلا قارماققا ئىلىنارمۇ؟» دەپ سورىدى.
 دادا ئېيىق «سەل تۇرۇپ بىلىپ قالسىن» دېگىنىچە يەمچۈكنى
 دەرياغا تاشلىدى.



wǔ fēn zhōng guò qù le yú gān méi jiàn dòng jìng shí fēn zhōng
五 分 钟 过 去 了 ， 鱼 竿 没 见 动 静 ； 十 分 钟

guò qù le hái shì méi yǒu yú ér shàng gōu
过 去 了 ， 还 是 没 有 鱼 儿 上 钩 。

xiǎo xióng yǒu xiē bú nài fán le duǒ dào shù yīn xià bà ba
小 熊 有 些 不 耐 烦 了 ， 躲 到 树 荫 下 。“ 爸 爸 ，

péi wǒ wán huìr ba tā hǎn dào
陪 我 玩 会 儿 吧 。” 他 喊 道 。

bù xíng a wǒ bì xū kàn zhe yú gān xióng bà ba shuō
“ 不 行 啊 ， 我 必 须 看 着 鱼 竿 。” 熊 爸 爸 说 。

بەش مىنۇت ئۆتۈپ كەتتى، قارماق خادىسىدا ھېچقانداق شەپپە بولمىدى؛ 10 مىنۇتمۇ ئۆتۈپ كەتتى، بېلىق تېخىلا قارماققا ئېلىنمىدى.

ئېيىچىلاق، بېرىكشكە باشلىدى، ئۇ دەرخ سايسى ئاستىغا بېرىۋېلىپ، «دادا مەن بىلەن بىر دەم ئوينىغىنا» دەپ ۋاز قىردى.

«ياق، مەن قارماققا قاراپ تۇر، مىسام بولمايدۇ» دەپ جاۋاب بەردى دادا ئېيىق.





qiú zhù wú guǒ hòu xiǎo xióng zì jǐ wán le qǐ lái
求助无果后，小熊自己玩了起来。

tā ná chū qín lái tán
他拿出琴来弹：“Do——Re——Mi——”

xū xiǎo shēng diǎnr hǎo ma yú huì bèi nǐ xià pǎo xióng bà ba shuō
“嘘——小声点儿好吗？鱼会被你吓跑。”熊爸爸说。

yú shì xiǎo xióng bǎ qín gē yì biān ná chū huà bǐ kāi shǐ huà huà
于是，小熊把琴搁一边，拿出画笔开始画画。

ئۆتۈنۈش كارغا كەلمىگەندىن كېيىن ئېيىقچاق ئۆزى ئويناشقا باشلىدى.
ئۇ چالغۇسىنى ئېلىپ چېلىشقا باشلىدى: «— Mi — Re — Do —».
«ئۇش! ئاۋازىنى پەسرەك قىل، بولامدۇ، بولمىسا بېلىقلارنى قورقۇتدۇ -
ۋېتىسەن» دېدى دادا ئېيىق.
شۇنىڭ بىلەن ئېيىقچاق چالغۇسىنى بىر تەرەپكە قويۇپ، رەسىم قەلەمىنى ئېلىپ رەسىم سىزىشقا باشلىدى.





huà le méi duō jiǔ xiǎo xióng tū rán dà shēng shuō dào wǒ hái dài le gù shì shū ne yú shì
画了没多久，小熊突然大声说道：“我还带了故事书呢。”于是，

tā ná chū shū dú le qǐ lái
他拿出书，读了起来。

méi dú jǐ yè yì qún hú dié fēi le guò lái wéi zhe tā de mào zi dǎ zhuàn
没读几页，一群蝴蝶飞了过来，围着他的帽子打转。

nǐ men xǐ huan wǒ de mào zi ma xiǎo xióng fàng xià le shū
“你们喜欢我的帽子吗？”小熊放下了书……

bù yí huìr hú dié jiù fēi zǒu le shī luò de xiǎo xióng wú suǒ shì shì kàn dào chá diǎn jiù chī
不一会儿，蝴蝶就飞走了。失落的小熊无所事事，看到茶点就吃

le qǐ lái
了起来。

ئېيىقچاق رەسمىنى سىزا - سىزمايلا تۇيۇقسىز «ۋوي، مەن ھېكايە كىتابىمنىمۇ ئەكەل - گەنتىمغۇ» دەپ ۋارقىرىۋەتتى. ئاندىن ئۇ كىتابىنى ئېلىپ ئوقۇشقا باشلىدى.
ئەمدىلا بىرنەچچە بەت ئوقۇپ تۇرۇشىغا بىر توپ كېپىنەك ئۇچۇپ كېلىپ ئېيىقچاقنىڭ شىلەپىسى ئەتراپىدا ئايلىنىشقا باشلىدى.
«سىلەر مېنىڭ شىلەپەمنى ياخشى كۆرۈپ قاپسىلەر - دە؟»، ئېيىقچاق كىتابىنى يەرگە قويدى.....

بىر ئازدىن كېيىن كېپىنەكلەرمۇ ئۇچۇپ كەتتى. قىلغۇدەك ئىشى قالمىغان ئېيىقچاقنىڭ كۆزى بىردىنلا چاي ۋە پېچىنە - پىرەنكىلەرگە چۈشۈپ، يېيىشكە باشلىدى.



bà ba nǐ è ma chī wán chá diǎn xiǎo xióng wèn bà ba
“爸爸，你饿吗？”吃完茶点，小熊问爸爸。

hái kě yǐ rěn yí xià wǒ jué de yú er yě è le yīng gāi kuài shàng gōu
“还可以忍一下。我觉得鱼儿也饿了，应该快上钩

le。bà ba réng rán zhàn zài àn biān shuō
了。”爸爸仍然站在岸边说。

dào xiàn zài yì tiáo yú dōu méi yǒu diào dào xiǎo xióng yuè lái yuè huái yí shì bú
到现在一条鱼都没有钓到，小熊越来越怀疑是不

shì zhēn néng diào shàng yú le
是真能钓上鱼了。

پېچنە - پىرەنكلەرنى يەپ بولغان ئېيىقچاق، «قورسقىڭ ئاچ -
تمۇ؟» دەپ سورىدى دادىسىدىن.
«يەنە ئازراق چىدىۋېتەي، مېنىڭچە بېلىقلارنىڭمۇ قورسقى ئاچ -
تى، ھېلىلا قارماققا ئىلىنىشى مۇمكىن»، قىرغاققا تۇرغان دادا شۇند -
داق دەپ جاۋاب بەردى.
ھازىرغىچە بىر تالمۇ بېلىق قارماققا ئىلىنمىدى، ئېيىقچاق بى -
لىقنى راستتىنلا تۇتالارمىزمۇ، دەپ بارغانسېرى گۇمانلىنىشقا باش -
لىدى.





xiǎo xióng jué dìng dào hé lǐ miàn qù kàn kàn dào dǐ zěn me huí shì
小熊决定到河里面去看看到底怎么回事。

zhè tiáo chóng kàn qǐ lái yīng gāi tǐng hǎo chī
“这条虫看起来应该挺好吃。”

bié shǎ le zhè shì gè xiàn jǐng
“别傻了，这是个陷阱。”

qiān wàn bié chī
“千万别吃！”

.....

xiǎo xióng kàn dào yì qún yú wéi zhe bà ba de diào gōu dǎ zhuàn jiù shì
小熊看到一群鱼儿围着爸爸的钓钩打转，就是

bù chī yú ěr
不吃鱼饵。

ئېيىقچاق دەرياغا چۈشۈپ، دەريادا زادى نېمە ئىش بولۇ -
ۋاتقانلىقنى كۆرۈپ باقماقچى بولدى
«بۇ قۇرت قارماققا خېلى يېيىشلىكتەك قىلىدۇ»
«ئەخمەقلىق قىلما، بۇ بىر قىلتاق»
«ھەرگىز يېمە!»

.....

ئېيىقچاق بىر توپ
بېلىقلارنىڭ دادىسى تاشلىد -
غان قارماق ئەتراپىدا ئايلىد -
نىپ ئۆزۈپ يۈرگەنلىكىنى،
بىراق يەمچۈكنى پەقەتلا يې -
مەيۋاتقانلىقنى كۆردى.







xiǎo xióng hǎo xīn jí duì yú men shuō zhè chóngr yòu xiāng yòu hǎo
小熊好心急，对鱼儿们说：“这虫儿又香又好

chī yào bú yào cháng chang
吃。要不要尝尝？”

yú men yí huò de kàn zhe yú ěr jiù shì bú shàng gōu
鱼儿们疑惑地看着鱼饵，就是不上钩。

kuài chī bù rán chóngr huì táo zǒu yo xiǎo xióng yuè shuō yuè jī dòng
“快吃，不然虫儿会逃走哟！”小熊越说越激动，

bù xiǎo xīn chē dào le yú xiàn
不小心扯到了鱼线。

xiū xiǎo xióng bèi diào qǐ lái le
“咻——”小熊被钓起来了。

ئېيىقچاق تاقەتسىزلىنىپ بېلىقلارغا: «بۇ قۇرت بەكمۇ تەھدىلىك، تېتىپ باقامسىلەر؟» دېدى.

بېلىقلار يەمچۈككە گۇمانلىق نەزىرىدە قاراشقىنىچە زادىلا قارماققا ئىلىنمايۋاتاتتى.

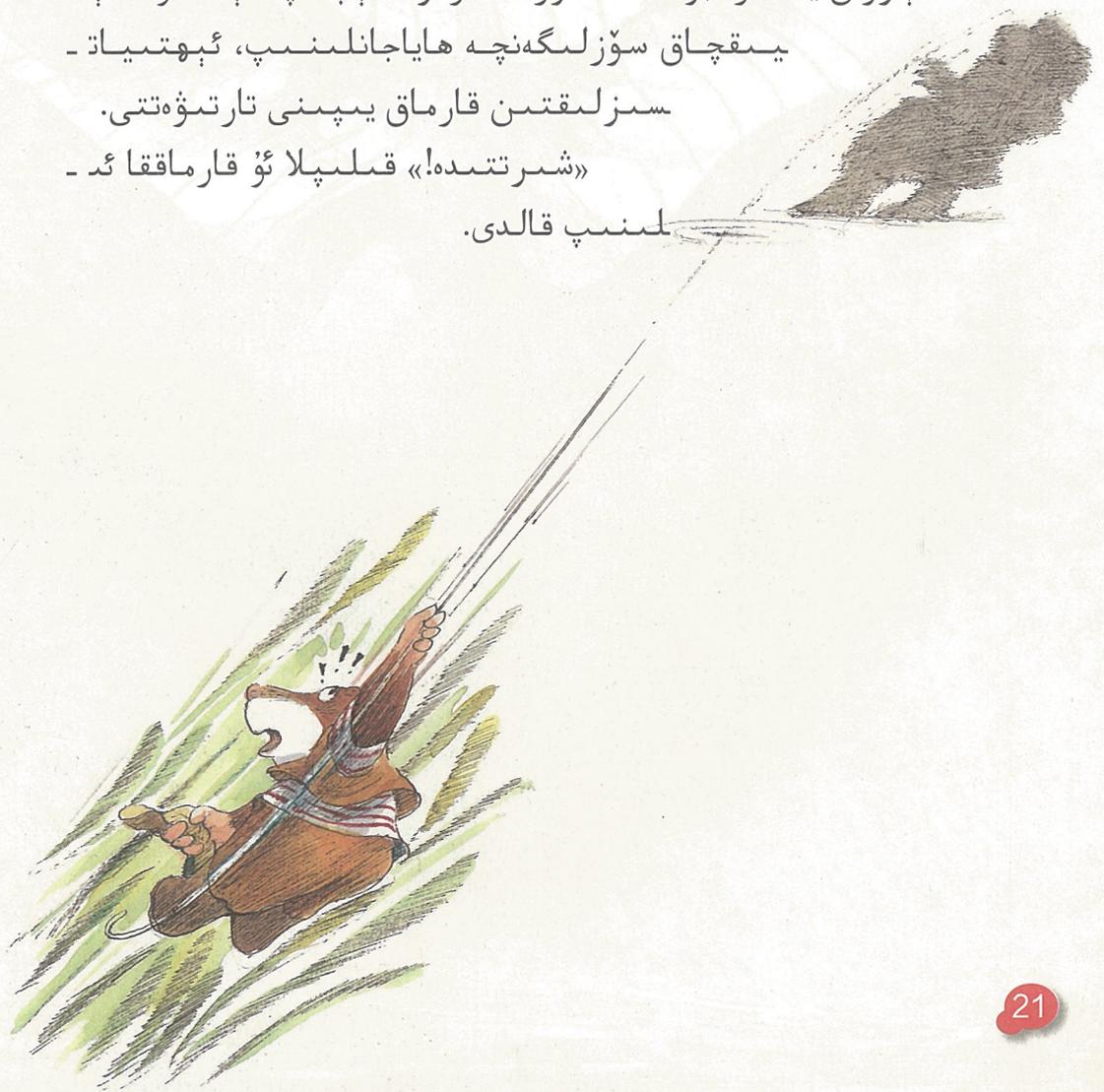
«تېزراق يەڭلار، بولمىسا قۇرت ھازىرلا قېچىپ كېتىدۇ!» ئې -

يىقچاق سۆزلىگەنچە ھاياجانلىنىپ، ئېھتىيات -

سىزلىقتىن قارماق يىپىنى تارتىۋەتتى.

«شىرتىدە!» قىلىپلا ئۇ قارماققا ئ -

لىنىپ قالدى.





à xiǎo xióng dà jiào yì shēng jīng zuò qǐ lái yuán lái shì zài zuò mèng a
“啊！”小熊大叫一声，惊坐起来。原来是在做梦啊！

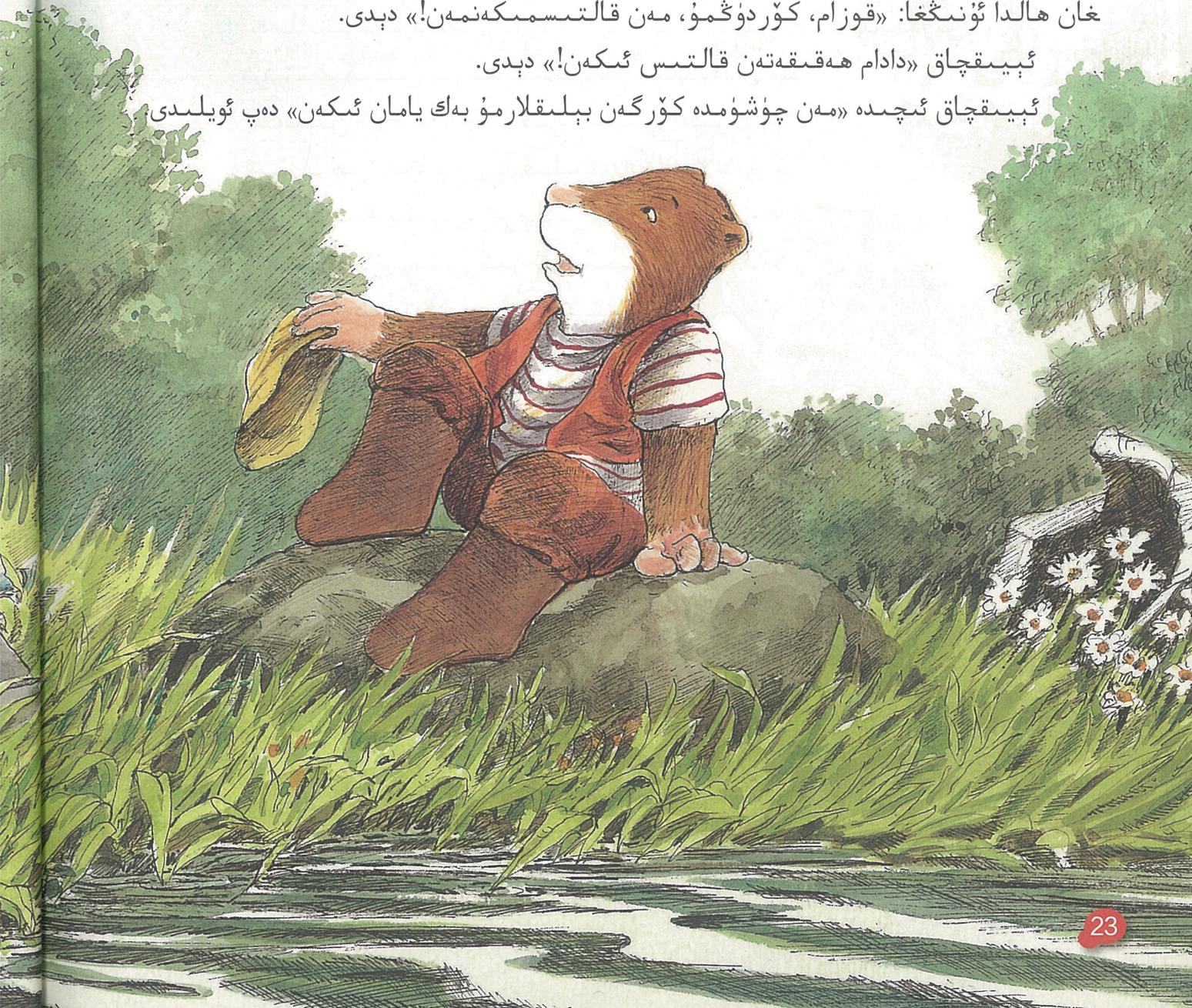
zhǐ jiàn xióng bà ba bào zhe yì tiáo dà yú dé yì yáng yáng de duì xiǎo xióng shuō bǎo bèi nǐ
只见熊爸爸抱着一条大鱼，得意洋洋地对小熊说：“宝贝，你

kàn wǒ hěn lì hai ba
看，我很厉害吧！”

bà ba zhēn bàng xiǎo xióng shuō
“爸爸真棒！”小熊说。

wǒ mèng lǐ de yú er yě hěn lì hai ne xiǎo xióng xīn xiǎng
“我梦里的鱼儿也很厉害呢。”小熊心想。

«ۋايجان!»، ئېيىقچاق قاتتىق ۋارقىراپ، چۆچۈپ ئويغىنىپ ئولتۇرۇپ قالدى. ئەسلىدە ئۇ چۈش كۆرگەنىدى.
ئۇ دادىسىنىڭ يوغان بىر بېلىقنى تۇتۇپ تۇرغانلىقىنى كۆردى، دادىسى مەغرۇرلاڭغان ھالدا ئۇنىڭغا: «قوزام، كۆردۈڭمۇ، مەن قالتىسمكەنمەن!» دېدى.
ئېيىقچاق «دادام ھەقىقەتەن قالتىس ئىكەن!» دېدى.
ئېيىقچاق ئىچىدە «مەن چۈشۈمدە كۆرگەن بېلىقلارمۇ بەك يامان ئىكەن» دەپ ئويلىدى.



给家长的话:

ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

这是一个熊爸爸和鱼儿比耐心的故事。家长平时除了要特意锻炼孩子的专注力以外，还要用言行来给孩子证明保持耐心的好处。慢慢地，当孩子年纪渐长，自我控制力增强后，自然就会有耐心了。

بۇ، دادا ئېيىق بىلەن بېلىقلار ئارىسىدىكى سەۋر چانلىقتا بەسلىشىشكە ئائىت بىر ھېكايە. ئاتا-ئانىلار ئادەتتە بالىلارنى ئوي - پىكرىنى مەركەزلەشتۈرۈش ئىقتىدارى جە - ھەتتىن ئالاھىدە چېنىقتۇرۇشتىن سىرت، يەنە سۆز - ھەرىكەتلىرى ئارقىلىق بالىلارغا سەۋر چان بولۇشنىڭ ياخشى تەرەپلىرىنى ئىسپاتلاپ بېرىشى كېرەك. بالە - لارنىڭ يېشى تەدرىجىي چوڭىيىپ ئۆزىنى كونترول قىلىش ئىقتىدا - رى كۈچەيگەندىن كېيىن، ئۇلار تە - بىئىي ھالدا سەۋر چان بولىدۇ.



外面世界的惊喜

سەرتقى دۇنيادىكى ھەيرانلىق ۋە خۇشاللىق

旅行的收获

ساياھەت تەسراتى







chī wán zǎo cān xiǎo qí hé xiǎo lì zhǔn bèi chū
吃完早餐，小奇和小力准备出

qù wán
去玩。

wán de kāi xīn yo yào zhù yì ān quán
“玩得开心哟！要注意安全！”

sōng shǔ mā ma shuō
松鼠妈妈说。

ناشتىدىن كېيىن شياۋ چى بىلەن شياۋ
لى سىرتقا چىقىپ ئويناشقا تەييارلاندى.
ئانا تىيىن ئۇلارغا: «ياخشى ئوينانغلار -
هە! بىخەتەرلىككە دىققەت قىلىنغلار!» دەپ
چىكىلىدى.

xiǎo qí hé xiǎo lì yì biān zǒu yì biān kàn fēng jǐng tā men lái dào le cǎo yuán shàng
小奇和小力一边走一边看风景，他们来到了草原上。

zán men zài zhè lǐ xún bǎo ba kàn shéi fā xiàn de dōng xī zuì duō xiǎo lì tí
“咱们在这里寻宝吧。看谁发现的东西最多。”小力提

yì dào
议道。

شياۋ چى بىلەن شياۋ لى مەنزىرلەرنى تاماشا قىلغاچ ئوتلاققا كېلىپ
قالدى.

شياۋ لى: «بىز مۇشۇ يەردە گۆھەر ئىزدەش ئويۇنى ئوينايلى، قايسىمىز
نەرسىلەرنى ئەڭ كۆپ بايقىيالايدىكەنمىز» دېگەن تەكلىپنى بەردى.



hǎo a xiǎo qí shuō cǎo yuán shàng yǒu hěn duō xiǎo huā
“好啊，”小奇说，“草原上有很多小花。”

zhè ge bù xī qí xiǎo lì shuō zhè xiē huáng sè de xiǎo huā shì jú huā
“这个不稀奇。”小力说，“这些黄色的小花是菊花。”

nǐ zǐ xì kàn huā cóng lǐ yǒu wō niú piáo chóng xiǎo xī yì
你仔细看，花丛里有蜗牛、瓢虫、小蜥蜴……”

شياۋ چى: «بولىدۇ، ئوتلاقتا ناھايىتى نۇرغۇن گۈللەر بار» دېدى.
شياۋ لى: «بۇ ھەيران قالغۇدەك ئىش ئەمەس، مانا ماۋۇ سېرىق رەڭلىك
كىچىك گۈللەرنى جۇخار گۈلى دەيمىز، قاراپ باقە، گۈللەرنىڭ ئىچىدە قۇ -
لۈلە، خانقىز ۋە كىچىك كەسلەنچۈك قاتارلىقلار بار ئىكەن» دېدى.



liǎng gè rén shuō zhe shuō zhe tū rán yǒu yí dà piàn hēi hēi de yǐng zi
两个人说着说着，突然有一大片黑黑的影子

yā le guò lái bǎ tā men liǎng gè xià le yí tiào
压了过来，把他们两个吓了一跳。

بۇ ئىككىيلەن سۆزلىشىپ تۇرغاندا تۇيۇقسىز بىر قارا سا-
يە ئۇلار تەرەپكە يوپۇرۇلۇپ كېلىپ، ئۇلارنى قورقۇتۇۋەتتى.





tā men tái tóu yí wàng kàn dào jǐ gēn yòu gāo yòu cū de zhù zi
他们抬头一望，看到几根又高又粗的柱子。

zhè shì shén me dōng xī xiǎo qí hé xiǎo lì shí fēn jīng yà
“这是什么东西？”小奇和小力十分惊讶。

ئۇلار بېشىنى كۆتۈرۈپ قاراپ ھەم ئېگىز، ھەم توم بول-
غان بىرنەچچە تال تۇۋرۇكنى كۆردى.
«بۇ قانداق نەرسىدۇر؟» شياۋ چى بىلەن شياۋ لى ناھايد-
تى ھەيران قالدى.





zhè bú shì zhù zi xiǎo qí shuō tā yǒu bí zi hé zuǐ ba
“这不是柱子。”小奇说，“他有鼻子和嘴巴。”

nǐ nǐ shì shéi nǐ yào chī diào wǒ men ma xiǎo lì jì chī jīng yòu hài pà
“你—你是谁？你要吃掉我们吗？”小力既吃惊又害怕。

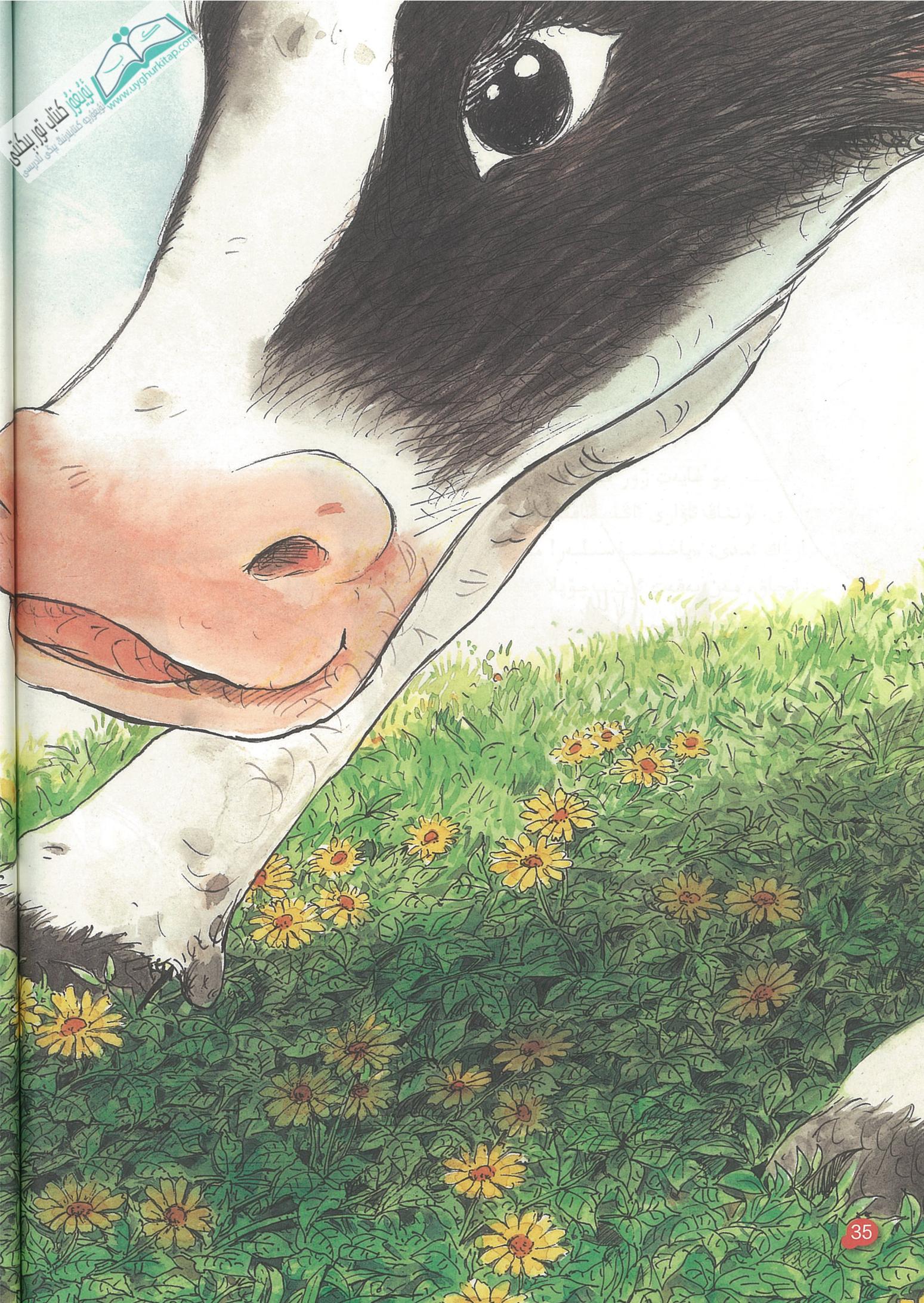
«بۇ تۈۋرۈك ئەمەس، ئۇنىڭ بۇرنى بىلەن ئېغىزى بار ئىكەن» دېدى

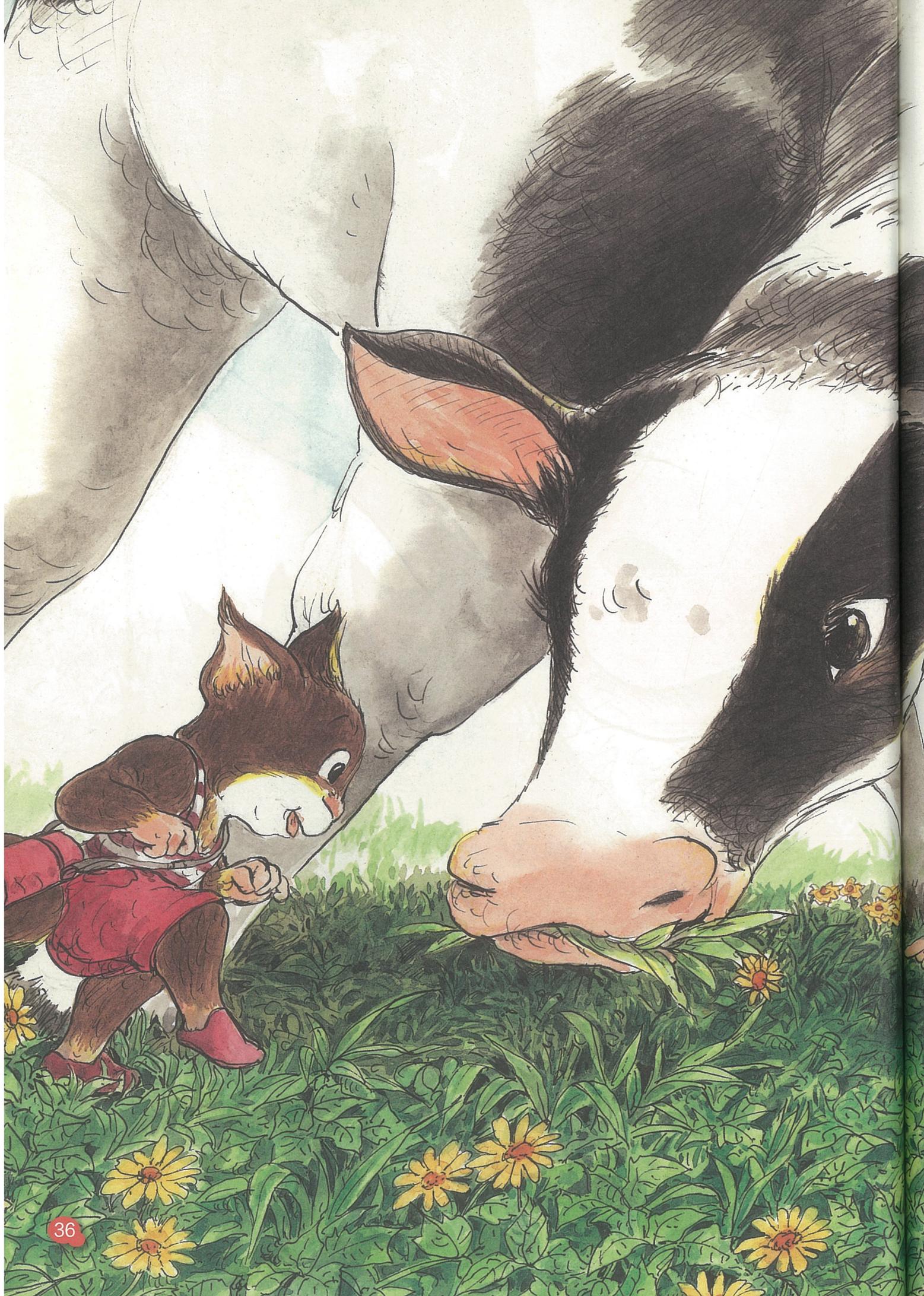
شياۋچى.

شياۋلى ھەيرانلىق ھەم قورقۇنۇچ ئىچىدە: «سەن ... سەن كىم؟ سەن

بىزنى يېمەكچىمۇ؟» دېدى.







tū rán zhè ge shēn tǐ páng dà de jiā huò
突然，这个身体庞大的家伙

kāi kǒu shuō huà le tā de shēng yīn tīng shàng qù
开口说话了。他的声音听上去

nèn nèn de nǐ men hǎo wǒ shì yì zhī xiǎo
嫩嫩的：“你们好！我是一只小

niú wǒ zhǐ chī cǎo bù chī ròu bú yào dān xīn
牛，我只吃草不吃肉，不要担心。”

xiǎo qí hé xiǎo lì dùn shí qīng sōng le xǔ
小奇和小力顿时轻松了许

duō huí dá dào nǐ hǎo wǒ men shì xiǎo sōng
多，回答道：“你好，我们是小松

shǔ xiǎo qí hé xiǎo lì
鼠小奇和小力。”

تۇيۇقسىز بۇ غايەت زور مەخلۇق زۇ -
ۋانغا كەلدى، ئۇنىڭ ئاۋازى ئاڭلىماققا ناھا -
يتى نازۇك ئىدى: «ياخشىمۇسلەر! مەن
بىر موزايچاق، مەن پەقەت ئوت - چۆپلا يەي -
مەن، گۆش يېمەيمەن، سىلەر ئەنسىرىمىد -
سەڭلارمۇ بولىدۇ».

شياۋ چى بىلەن شياۋ لىنىڭ
شۇ ھامان كۆڭلى خېلى ئارام تاپ -
قاندىك بولۇپ: «ياخشىمۇ -

سەن، بىز تىيىنچاق
شياۋ چى بىلەن
شياۋ لى بولمىز»
دەپ جاۋاب بەردى.





xiǎo niú zhǎng de hǎo gāo dà xiǎo qí hé xiǎo lì
小牛长得好高大，小奇和小力

zǐ xì de guān chá zhe tā
仔细地观察着他。

xiǎo lì shuō nǐ zhǐ chī cǎo nǐ chī de bǎo ma
小力说：“你只吃草，你吃得饱吗？”

wǒ shì gè dà wèi wáng wǒ chī de hěn duō a xiǎo niú
“我是个大胃王，我吃得很多啊。”小牛

huí dá dào shuō zhe jiù dà kǒu dà kǒu de chī qǐ cǎo lái
回答道，说着就大口大口地吃起草来。

tài yáng zhú jiàn shēng gāo yǒu diǎnr shài rén
太阳逐渐升高，有点儿晒人……

موزايچاقنىڭ بەستى ناھايىتى چوڭ ئىدى،
شياۋچى بىلەن شياۋلى ئۇنىڭغا سەپسېلىپ قارد -
شىپ كەتتى.

شياۋلى ئۇنىڭدىن: «سەن پەقەت ئوت - چۆپلا يې -
سەڭ قورسىقىڭ تويامدۇ؟» دەپ سورىدى.

موزايچاق: «مېنىڭ ئىشتىھايىم بەك ياخشى،
مەن ناھايىتى كۆپ يەيمەن» دەپ جاۋاب بەرگەچ ئوت -
لارنى يالماپ يۇتۇشقا باشلىدى.

قۇياش تەدرىجىي كۆتۈ -
رۈلۈپ يەر - جاھاننى قىزد -
تىتىغا باشلىدى



xiǎo niú pā xià lái xiū xi tā nà jù dà de shēn qū gěi xiǎo qí hé xiǎo lì tí gōng le yí piàn
小牛趴下来休息，他那巨大的身躯给小奇和小力提供了一片
yīn liáng dìr
阴凉地儿。

xiǎo qí shuō gēn nǐ chéng wéi péng you bú cuò a néng bāng wǒ men dǎng tài yáng nǐ shì
小奇说：“跟你成为朋友不错啊，能帮我们挡太阳。你是
wǒ men fā xiàn de yí gè dà bǎo
我们发现的一个‘大宝’。”

xiǎo niú huí dá dào gēn nǐ men zuò péng you yě bú cuò a nǐ men yě shì wǒ fā xiàn de tè
小牛回答道：“跟你们做朋友也不错啊，你们也是我发现的特
bié de xiǎo jiā huò hǎo xiǎo hǎo yǒu qù
别的小家伙，好小、好有趣。”

nǐ yě zài wán xún bǎo yóu xì ma xiǎo qí hé xiǎo lì xiào zhe wèn rán hòu xiǎo qí hé
“你也在玩寻宝游戏吗？”小奇和小力笑着问。然后，小奇和
xiǎo lì bǎ xún bǎo yóu xì de fā xiàn jiǎng gěi le xiǎo niú
小力把寻宝游戏的发现讲给了小牛。



موزايچاق يېتىپ ئارام ئالدى، ئۇنىڭ غايەت زور تېنى شياۋ چى بىلەن شياۋ لىغا سېلىپ لايىدىغان جاي ھازىرلاپ بەردى.
«سېنىڭ بىلەن دوست بولۇپ قالغىنىمىز ناھايىتى ياخشى بولدى، سەن بىز ئۈچۈن كۈن نۇرىنى توسۇپ بېرىۋاتسەن، بىز بۈگۈن بايقىغان «چوڭ گۆھەر» دەل سەن» - دېدى شياۋ چى.
موزايچاق ئۇلارغا: «مېنىڭمۇ سىلەر بىلەن دوست بولۇپ قالغىنىم ياخشى بولدى، سىلەر مەن بايقىغان ئالاھىدە كىچىك جانىۋار بولسىلەر، بەكلا كىچىك، بەكلا قىزىقارلىق» دېدى.
شياۋ چى بىلەن شياۋ لى ئۇنىڭغا قاراپ كۈلۈپ تۇرۇپ: «سەنمۇ گۆھەر ئىزدەش ئويۇنى ئوينىۋاتقانمىدىك؟» دەپ سورىدى، ئاندىن بۇ ئىككىلەن گۆھەر ئىزدەش ئويۇنىدا بايقىغانلىرىنى موزايچاققا سۆزلەپ بەردى.



tū rán yí gè gèng jù dà de hēi yǐng xiàng dà jiā kào
突然，一个更巨大的黑影向大家靠

le guò lái zhè cì shì shéi ne
了过来。这次是谁呢？

تۇيۇقسىز تېخىمۇ زور بىر قارا سايە ئۇلارغا يېتىپ -
قىنىلاپ كەلدى. بۇ كىمدۇ ئەمدى؟





mā ma xiǎo niú kāi xīn de yíng le shàng
“妈妈！”小牛开心地迎了上

qù yuán lái shì niú mā ma lái le 。
去。原来是牛妈妈来了。

mā ma kuài kàn tā men shì wǒ zài cǎo yuán
“妈妈快看，他们是我在草原

shàng rèn shí de xīn péng you shì wǒ xún bǎo yóu xì
上认识的新朋友，是我寻宝游戏

de xīn fà xiàn xiǎo niú jiè shào dào 。
的新发现。”小牛介绍道。

niú mā ma gēn xiǎo qí hé xiǎo lì dǎ le zhāo
牛妈妈跟小奇和小力打了招

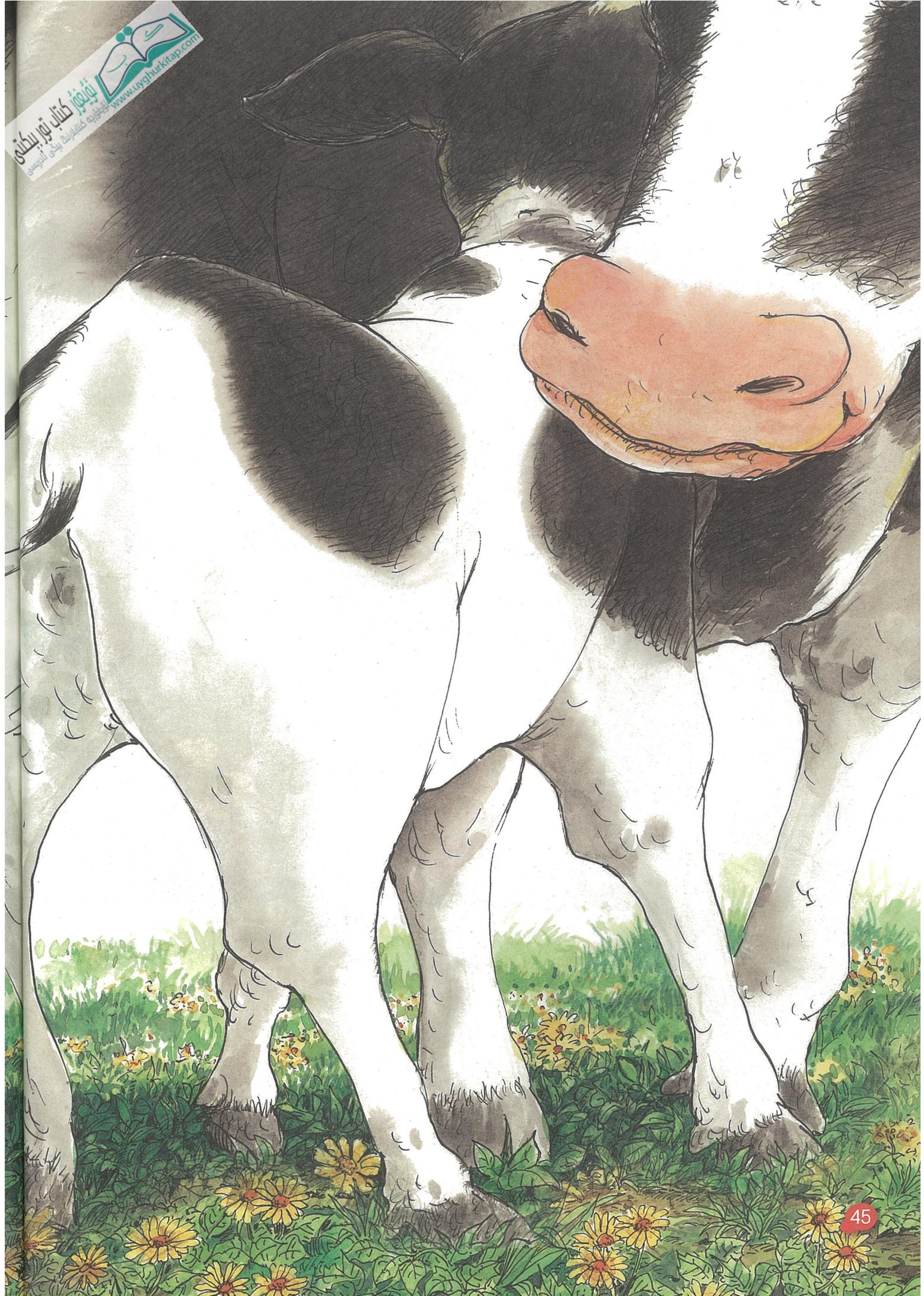
hu dài zhe xiǎo niú huí jiā le 。
呼，带着小牛回家了。

- موزايچاق خۇشاللىقىدىن «ئانا!» دېگە -
- نىچە ئۇنىڭغا ئۆزىنى ئاتتى. ئەسلىدە موزاي -
چاقنىڭ ئانىسى بۇ يەرگە كەلگەنىدى.

- «ئانا قارا، بۇلار مېنىڭ ئوتلاقتا تونۇش -
قان يېڭى دوستلىرىم، مېنىڭ گۆھەر ئىز -
دەش ئويۇنىدىكى يېڭى بايقىشىم» دەپ تو -
نۇشتۇردى موزايچاق.

موزايچاقنىڭ ئانىسى شياۋ چى ۋە شياۋ
لى بىلەن سالاملىشىپ، موزىيىنى ئەگەش -
تۈرگىنىچە ئۆيىگە قايتتى.







xiǎo qí hé xiǎo lì huí dào jiā pū dào mā ma
小奇和小力回到家，扑到妈妈

huái lǐ qiǎng zhe gēn mā ma shuō jīn tiān zài cǎo yuán
怀里，抢着跟妈妈说今天在草原

shàng xún bǎo de xīn fā xiàn
上寻宝的新发现。

شياۋ چى بىلەن شياۋ لى ئۆيىگە قايتىپ
كېلىپ ئانىسىنىڭ باغرىغا ئۆزلىرىنى ئې -
تىپ، ئانىسىغا بۈگۈن يايلاقتا گۆھەر ئىز -
دەش ئويۇنىدا تالىشىپ تۇرۇپ بايقىغانلىرىد -
نى سۆزلەپ بەردى.

给家长的话:

ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

带孩子出去看看外面的世界是十分必要的。一次旅行就像打开一扇新的窗户，让孩子们认识不同的人、看到不同的风景、领略不同的文化。多元化的新鲜事物，对于孩子脑部发育和眼界的提升都有着至关重要的作用。少玩一会儿手机，全家人出去走走，感受一下外面世界的惊喜吧！

باللارنى سىرتلارغا ئېلىپ چىقىپ سىرتقى دۇنيانى كۆرسىتىش ناھا -
يىتى مۇھىم. بىر قېتىملىق ساياھەت خۇددى يېڭى بىر كۆزنەكنىڭ ئېچىل -
غانلىقىغا ئوخشاش، باللار ئوخشاشمىغان كىشىلەر بىلەن تونۇشىدۇ، ھەر -
خىل مەنزىرىلەر بىلەن ئۇچرىشىدۇ ۋە ئوخشاشمىغان مەدەنىيەتلەرنى چۈشىد -
نىش پۇرسىتىگە ئىگە بولىدۇ. خىلمۇخىل يېڭى شەيئىلەر باللار مېڭىسىد -
نىڭ يېتىلىشى ۋە نەزەر دائىرىسىنىڭ كېڭىيىشىدە ناھايىتى مۇھىم رول
ئوينايدۇ. يان تېلېفوننى ئازراق ئويناپ، بىر ئائىلە كىشىلىرى سىرتلارغا چى -
قىپ سىرتقى دۇنيانىڭ خۇشاللىقلىرىدىن
بەھرىلىنەيلى!





图书在版编目(CIP)数据

好品格养成双语绘本·独立积极人格篇:用心去学习:汉文、维吾尔文/长颈鹿亲子童书馆编;艾力·玛哈木提译. —乌鲁木齐:新疆科学技术出版社,2020.6

ISBN 978-7-5466-4515-5

I. ①好… II. ①长…②艾… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代
IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第174732号

选题策划 唐 辉
责任编辑 蔡剑辉
玛尔哈巴·阿不都尼依木
米亚赛尔·艾合买提
责任校对 李彬彬
古丽巴哈尔·托呼提
封面设计 夏 逾

好品格养成双语绘本·独立积极人格篇

用心去学习

长颈鹿亲子童书馆 编
艾力·玛哈木提 译

出版发行 新疆人民出版社
新疆科学技术出版社
地 址 乌鲁木齐市延安路255号
邮政编码 830049
电 话 (0991) 2870049 2888243
E - mail xjkjbhbs@sina.com
制 版 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印 刷 新疆新华印务有限责任公司
版 次 2021年4月第1版
印 次 2021年4月第2次印刷
开 本 880 mm × 1 230 mm 1/16
印 张 3.5
字 数 60千字
定 价 20.00元

版权所有,侵权必究

如有印装质量问题,请与本社发行部联系调换

پىلانلىغۇچى: تاڭ خۇي

مەسئۇل مۇھەررىرلىرى: سەي جىيەنخۇي

مەرھابا ئابدۇنەيم

مۇيەسسەر ئەخمەت

مەسئۇل كوررېكتورلىرى: لى بىنبن

گۈلباھار توختى

مۇقاۋا لايىھەلىگۈچى: شيا يۈ

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — مۇستەقىل، ئاكتىپ خاراكتېر قىسمى

كۆڭۈل قويۇپ ئۆگىنىش

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئەلى ماخمۇت

شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
شىنجاڭ يېن تېخنىكا نەشرىياتى

نەشر قىلغۇچى:

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى يەنئەن يولى 255 - نومۇر

پوچتا نومۇرى: 830049

تېلېفون نومۇرى: 2888243 2870049 (0991)

E - mail: xjkjchbs@sina.com

بەت ياسىغۇچى: ئۈرۈمچى جېيشۈن رەڭلىك گۈزەل سەنئەت چەكلىك شىركىتى

باسقۇچى: شىنجاڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك مەسئۇلىيەت شىركىتى

نەشرى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - نەشرى

باسمىسى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 2 - بېسىلىشى

فورماتى: 880 mm × 1230 mm 1 / 16

باسما تاۋىقى: 3.5

خەت سانى: 60 مىڭ خەت

باھاسى: 20.00 يۈەن



ISBN 978-7-5466-4515-5



9 787546 645155 >

定价: 20.00元